

Halleluja@ Händel

Ein besonderer Händel-Abend

Programm

Eine Veranstaltung des



HAPPY
BIRTHDAY
HÄNDEL
FÖRDERVEREIN E.V.

Halleluja@Händel Ein besonderer Händelabend |

A special Handel evening

29. September 2018 / Moritzkirche Halle

Sara Mengs, Sopran / Richard Resch, Tenor

Konzert-Chor aus nah & fern

Kammerorchester musica juventa

Leitung: Proinnsías Ó Duinn

Programm

Coronation Anthem No. 1 HWV 258 (1727)

Chorus · Zadok the priest

Judas Maccabaeus HWV 63 (1747)

1. Chorus · Sing unto God
2. Recitative · My arms! against this Gorgias will I go
3. Aria · Sound an alarm
4. Chorus · See, the conqu'ring hero comes
5. Orchestra · March

Ode for the Birthday of Queen Anne HWV 74 (1710)

Aria · Eternal source of light divine

Solomon HWV 67 (1748)

Orchestra · Arrival of The Queen of Sheba

L'Allegro, il Pensieroso ed il Moderato HWV 55 (1740)

1. Duet · As steals the morn upon the night
2. Air / Chorus · Or let the merry bells ring round

Samson HWV 57 (1743)

Chorus · Let their celestial concerts all unite

Apollo e Dafne HWV 122 (1710)

Aria · Felicissima quest'alma



TOURISMUS- UND TAGUNGSSERVICE HALLE

Ihr Ansprechpartner für Übernachtungen, Stadtführungen, Kongresse und Tagungen



Marktplatz 13 • Marktschlösschen
06108 Halle (Saale)
Tel: +49 (0) 345 122 79 12/26
tts@stadtmarketing-halle.de

Jetzt online stöbern und buchen!
www.halle-tourismus.de

* Wir freuen uns auf Sie!



Besuchen Sie die Jahn-, Wein- und Sektstadt
Freyburg (Unstrut) in der Weinregion Saale-Unstrut.



www.freyburg.info
Telefon: 034464 27260



Programm

Cembalo-Suite No. 4 HWV 437 (1720)
Cembalo · Sarabande

Coronation Anthem No. 3 HWV 260 (1727)
Chorus · The King shall rejoice

Serse HWV 40 (1738)
1. Recitative · Frondi tenere e belle del mio
2. Aria · Ombra mai fu

L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55 (1740)
Air · Sweet bird

Alexander's Feast HWV 75 (1736)
1. Chorus · Your voices tune
2. Duet · Let's imitate her notes above

Saul WV 53 (1738)
Orchestra · Dead march

Messiah HWV 56 (1742)
Chorus · Hallelujah!

■ **Lyrics / Gesangstexte S. 19**

Halleluja@Händel

Georg Friedrich Händel schuf ein imposantes musikalisches Gesamtwerk. Viele seiner bekannten, aber auch seiner weniger bekannten Werke enthalten eindrucksvolle Stücke für Chor, Soli und Orchester. Sie sind ein unschätzbare Fundus für alle Freunde der Barockmusik und solche, die es noch werden wollen.

Daraus entstand die Idee, auch jenseits vom weltbekannten Messiah im Herbst 2018 ein weiteres Mitsing-Event in Halle an der Saale ins Leben zu rufen. In der Tradition von Happy Birthday Händel lassen internationale Solisten und das Kammerorchester musica juventa gemeinsam mit Sängerinnen und Sängern aus nah und fern einige dieser wunderbaren Stücke erklingen lassen.

Freuen Sie sich auf einen musikalisch hochkarätigen Abend.

George Frideric Handel created an imposing body of music. Many of his well-known and also lesser-known works contain impressive pieces for choir, soloists and orchestra. They are a priceless treasure trove for all lovers of Baroque music and those who look to become so.

This gave rise to the idea of initiating a sing-along event in Halle an der Saale in the autumn of 2018, beyond the world-famous Messiah. In the tradition of Happy Birthday Händel, international soloists and the chamber orchestra musica juventa will join with singers from near and far to perform some of these wonderful pieces.

You can look forward to a high-quality musical evening.



Halleluja@Händel 2018

Sara Mengs
Sopran | Soprano

Sara Mengs erhielt im Alter von fünf Jahren ihren ersten Flöten- und Klavierunterricht. Ihre weiterführende musikalische Ausbildung erlangte sie am Musikspezialgymnasium Rutheneum in Gera. Bereits während ihres Gesangsstudiums bei M. Meier-Schmid war sie in zahlreichen Partien zu erleben.

Die mit dem „Lotte-Lehmann-Woche-Förderpreis“ ausgezeichnete Sopranistin konzertiert mittlerweile in ganz Deutschland. Höhepunkte waren u. a. die Aufführung des Weihnachtsoratoriums von J. S. Bach mit den Virtuosi Brunensis, sowie die Solopartie in Joseph Haydns „Die Schöpfung“ mit der Baltischen Philharmonie. Sara Mengs ist zudem Sopranistin im Ensemble 1684, welches sich der Pflege mitteldeutscher Komponisten vor Bach widmet. Die Mitwirkung bei den Händelfestspielen in Halle, sowie dem Bachfest Leipzig unterstreicht ihre Tätigkeit in der mitteldeutschen Musiklandschaft. Zu ihrem Repertoire zählen Partien aus dem Barock bis zur Moderne. Meisterkurse bei M. Quaipe, V. Hanner und B. Earnest bereichern ihr Können im Belcanto und in der Liedgestaltung.

Sara Mengs received her first lessons for flute and piano at the age of five.

She acquired her subsequent musical education at the Rutheneum music school in Gera. During the course of her singing studies with M. Meier-Schmid she was already to be found in numerous performances.

A winner of the Lotte Lehmann Week Advancement Prize, the soprano now performs at concerts throughout Germany. Highlights have included the performance of the Christmas Oratorio by J. S. Bach with the Virtuosi Brunensis and the solo role in Joseph Haydn's "The Creation" with the Polish Baltic Philharmonic. Sara Mengs is also a soprano in the Ensemble 1684, which is dedicated to the nurture of central German composers prior to Bach. Involvement with the Handel Festival in Halle and the Bachfest Leipzig underscores her activities on the central German music scene. Her repertoire includes roles from the Baroque to the Modern eras. Master classes with M. Quaipe, V. Hanner and B. Earnest have served to enrich her abilities in belcanto and song interpretation.



Halleluja@Händel 2018

Richard Resch
Tenor | Tenor

Richard Resch erhielt seine erste musikalische Ausbildung bei den Regensburger Domspatzen. Er studierte Elementare Musikpädagogik, Gesangspädagogik und Gesang am Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg sowie Alte Musik und Ensemblegesang an der Schola Cantorum Basiliensis in Basel.

Weiterhin besuchte Richard Resch zahlreiche Meisterkurse u. a. bei Brigitte Fassbaender und Margreet Honig. Er ist Preisträger vieler internationaler Gesangswettbewerbe.

Richard Resch gastierte unter anderem am Theater Augsburg, am Staatstheater Braunschweig, am Landestheater Bregenz sowie an der Bayerischen Staatsoper und der Opéra National de Bordeaux und arbeitete u. a. mit Claudio Astronio, Christoph Eschenbach, Jos van Veldhoven, Christoph Hammer sowie mit vielen weiteren namhaften Musikern und Orchestern.

Zahlreiche Konzerte und Rundfunkübertragungen führten ihn durch ganz Europa, nach China, Israel und Japan. Er gastierte in den Philharmonien in Berlin, München und in der Håkonshalle im norwegischen Bergen.

Richard Resch received his initial musical training with the Regensburger Domspatzen choir. He studied Elementary Music Pedagogy, Vocal Pedagogy and Song at the Leopold Mozart Centre at Augsburg University as well as Early Music and Ensemble Singing at the Schola Cantorum Basiliensis in Basel.

Richard Resch attended numerous master classes, including with Brigitte Fassbaender and Margreet Honig. He is the winner of numerous international singing competitions.

Richard Resch has given guest performances at venues including Theater Augsburg, Staatstheater Braunschweig, Landestheater Bregenz and the Bavarian State Opera and Opéra National de Bordeaux, working with individuals such as Claudio Astronio, Christoph Eschenbach, Jos van Veldhoven, Christoph Hammer and many renowned musicians and orchestras. Numerous concerts and broadcasts have taken him all over Europe as well as to China, Israel and Japan. He has given guest performances in the philharmonic orchestras of Berlin, Munich and the Håkonshalle in Bergen, Norway.



Halleluja@Händel 2018

Kammerorchester musica juvena Orchester | Orchestra



Halleluja@Händel 2018

Konzert-Chor | The Concert Choir

musica juvena ist ein freies Kammerorchester aus Mitteldeutschland mit Sitz in Halle (Saale). Das Ensemble wurde 1981 als studentische Musiziergemeinschaft der Universitäten in Halle und Leipzig gegründet und arbeitet seit 1984 professionell. Viele Mitglieder des Klangkörpers sind hauptberuflich beim Gewandhausorchester Leipzig, an der Oper Leipzig sowie bei der Staatskapelle Halle tätig.

Die langjährige Zusammenarbeit mit der Hochschule für Kirchenmusik in Halle und dem Leipziger Vokalensemble sowie ausgewählten Chören führten zu ausgedehnten Gastspielreisen durch ganz Deutschland. Dies belegen die Teilnahmen u. a. am Bach-Fest Leipzig, den Händel-Festspielen in Halle, den Dresdner Musikfestspielen, dem Musik-Fest Sachsen-Anhalt, dem Kissinger Sommer sowie regelmäßige Konzerte in Berlin, Leipzig, Dresden zudem Konzertreisen nach Tschechien, Österreich, den Niederlanden, Kanada, den USA, Japan und Estland.

Neben der Orchestertätigkeit gibt es verschiedene Kammermusikaktivitäten und Spezialensembles.

musica juvena is an independent chamber orchestra from central Germany, based in Halle (Saale). The ensemble was founded in 1981 as a student music association of the universities in Halle and Leipzig and has worked professionally since 1984. Many of its members are primarily employed at the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Oper Leipzig and the Staatskapelle Halle.

The many years of collaboration with the Hochschule für Kirchenmusik in Halle and the Leipziger Vokalensemble as well as selected choirs resulted in extended guest performance tours throughout Germany. These have included participation in events such as the Leipzig Bach Festival, the Handel Festival in Halle, the Dresden Music Festival, the Saxony-Anhalt Music Festival, the Kissinger Sommer and regular concerts in Berlin, Leipzig, Dresden as well as concert tours to the Czech Republic, Austria, the Netherlands, Canada, the USA, Japan and Estonia.

In addition to the work of the orchestra there are also various chamber music activities and special ensembles.

■ Projekte/Programm unter www.matthias-erben.de
■ Projects/programme at www.matthias-erben.de

Für dieses erste Auflage von Halleluja@Händel konnte Our Lady's Choral Society (OLCS) – Chor der Erzdiözese Dublin und einer der großen Dubliner Traditionschöre – gewonnen werden.

Das Ensemble war bereits 1742 an der Uraufführung von Händels Oratorium Messiah beteiligt und widmet sich heute der Pflege seines Schaffens. Jedes Jahr gibt der Chor am historischen Ort der Uraufführung des Oratoriums Konzerte mit Auszügen Händelscher Werke.

Das heutige Programm hat OLCS bereits im April in Dublin präsentiert. Geleitet wird der Chor von Proinnsias O'Duinn – vielen bekannt vom alljährlichen Messiah-Konzert anlässlich Happy Birthday Händel in Halle.

Zu den bis zu 180 Stimmen des Abends zählen weitere Sänger*innen aus Halle, ganz Deutschland sowie anderen europäischen Ländern. Die weiteste Anreise hat hierbei eine Sängerin aus Singapur.

Zahlreiche Proben in Halle sowie drei gemeinsame Endproben unter der Leitung von Proinnsias O'Duinn führen die Sängerschaft aus nah und fern klangvoll zusammen.

For this first edition of Halleluja@Händel we have managed to engage Our Lady's Choral Society (OLCS) – the choir of the archdiocese of Dublin, one of the great Dublin choirs.

The ensemble was involved in the first performance of Handel's Messiah oratorio in 1742 and has dedicated itself to nurturing his works ever since. Each year the choir gives concerts with extracts from Handel's works at the historic location of the first performance.

Today's programme was already presented by OLCS in Dublin in April. The choir is conducted by Proinnsias O'Duinn – known to many from the annual Messiah concert for Happy Birthday Händel in Halle.

The up to 180 voices of the evening include further singers from Halle, throughout Germany and other European countries. The longest distance travelled was by a singer from Singapore.

Numerous rehearsals in Halle and three joint final rehearsals conducted by Proinnsias O'Duinn serve to bring together the singers from far and wide in harmony.



Halleluja@Händel 2018

Proinnsias Ó Duinn Dirigent | Conductor

Proinnsias Ó Duinn war zunächst Cellist, bevor er Chefdirigent des Isländischen Sinfonieorchesters und der National-Sinfonie Ecuadors wurde. Anschließend leitete er 25 Jahre als Chefdirigent das Orchester des Irischen Rundfunks und Fernsehens (RTE) und wurde 2003 der erste Ehrendirigent in dessen Geschichte.

Während seiner Karriere dirigierte er ein breites Repertoire an Opern und Konzerten. Er war musikalischer Direktor verschiedener Opernkompanien in Irland und leitete Aufführungen von Pergolesi, bekannten klassischen und romantischen Werken sowie Poulenc und Britten. Seit 1979 ist Proinnsias Ó Duinn Leiter und musikalischer Direktor von Our Lady's Choral Society, dem Chor des Erzbistums Dublin. Dessen Messiah-Aufführungen alljährlich zu Weihnachten sind inzwischen ein fester Bestandteil des Dubliner Musiklebens. Jedes Jahr am 13. April gestaltet der Chor genau an der Stelle, wo Händels Messiah 1742 uraufgeführt wurde, ein Open-Air-Konzert mit Ausschnitten daraus sowie am folgenden Tag ein Händel-Gedenkkonzert, um an Händels Todestag zu erinnern.

Proinnsias Ó Duinn in his early career was a cellist. Subsequently he held the positions of Conductor of the Iceland Symphony Orchestra and the National Symphony of Ecuador. Following these early years, he was Principal Conductor of the RTE Concert Orchestra for 25 years. In 2003 he became the first Conductor Laureate in the history of the Irish Radio/Television.

Throughout his career Proinnsias has conducted a vast repertoire in both the symphonic and operatic genre, with several opera companies in Ireland performances ranging from Pergolesi through the mainstream classical and romantic operas to Poulenc and Britten.

Since 1979 he has been Conductor and Music Director of Our Lady's Choral Society, the choir of the Dublin Archdiocese. His season of Messiah performances each Christmas has become an integral part of the music life of Dublin. Every year on April 13th it performs a special open air concert of Messiah excerpts at the site of the world premiere in 1742 and the following day it presents a special Händel Celebration Concert to mark the anniversary of his death.

Halleluja@Händel 2018

Die Sänger | The Singers

Deutschland: Hans Alberts, Sabine Arndt, Ingeborg Begert, Hubert Behmer, Susanne Bilda, Klaus Birgmeir, Claudia Böhme, Cornelia Borgis, Martina Brachwitz, Heidrun Bretz, Brunhilde Büttner, Peter Cschornack, Elke Dr. Schulz, Dietlind Eberle, Karin Engel, Inneke Freiberg, Rita Frommann, Katrin Gäbelein, Sabina Ganter, Clemens Glock, Elke Mangels, Karin Goette, Ursula Groß, Peter Gurske, Sabine Hallmann, Ursula Hambrock, Joachim Hauptfleisch, Helgard Heinecke, Ralf Hellriegel, Grit Hilpert, Oskar Höber, Ingeborg Jäger, Kurt Jäger, Gabi Jentsch, Kalla Junior, Christine Just-Kascha, Gudrun Kellner, Helga Kirchner, Klaus Kirchner, Maike Kleihauer, Beate Kletschka, Elke Klöditz, Manuela Knackfuss, Renate Kringel, Kinley Lange, Gerlinde Lauckner, Benigna Lecke, Regina Metz, Andrea Müller, Thomas Müller, Karina Pellegrini, Christine Piek, Tilman Plath, Hartmut Prien, Cathleen Rabe-Rosendahl, Volker Rätze, Sigrun Rehfeld, Conny Rhode, Hartmut Richter, Susanne Salz, Peter Schedina, Jörg Scheffler, Gunhild Schild, Barbara Schulz, Christina Schulz, Dagmar Schwarz, Hannelore Simon, Simone Spyrka, Monika Stiller, Sieglinde Stoye, Florian Stutz, Sibylle Surma, Anna-Maria Taßler, Birgit Thiel, Detlef Thiel, Nicole Thiel, Klaus Ulrich, Hiromi Urayama, Max von Arnim, Andrea Voß, Dorothea Waldeck, Christine Weese, Susanne Weiß, Nicole Westphal, Karin Wiedemann, Agnes Wilenbring, Evelyn Witte, Helmut Wittkemper

Irland: Siobhan Ahern, Helen Bannon, Caroline Bisiwika, Tara Bolger, Grainne Briscoe, Anne Brooks, John Byrne, Seamus Cahalan, Pat Carpenter, Orla Cassidy, Laura Connolly, Joe Cosgrave, April Cronin, Jennifer Cullen, Mark Cunningham, June Cusack, Brian Dolan, Jimmy Doyle, Helena Duggan, Maureen Dunne, June Fanning, Deirdre Farrell, Mary Farrell, Nancy

(Ann) Farrell, Matt Farrelly, Frances Fitzharris, John Fitzpatrick, Marjorie Fitzpatrick, Ruth Forrest, Tom Gaynor, Mary Godfrey, Aoife Golden, Theresa Gunn, Avril Hannin, Rory Hinchy, Aude Japy, Lois Jarvis, Marian Kelly, Eileen Kennedy, Paul Kenny, Helen Keyes, Deirdre Linehan, Sr. Lucy, Phil Lyons, A. j. Mc Keon, Robert Mc Quillan, Aden Meyler, Niall Mullally, Mairin Mullery, Angela Munro, Yvonne Murphy, Amanda Nordell, Kay O'Brien, Siobhan O'Carroll, Catherine O'Loughlin, Des O'Neill, Margaret O'Neill, Aidin O'Sullivan, Deirdre O'Sullivan, Carolyn O'Toole, Maureen Porteous, Claire Power, Sarah Rogers, Deirdre Ryan, Jean Saunders, Mary Scarlett, Pauline Scott, Gabriel Scullion, Geraldine Sexton, Catherine Smith, Ronan Smith, Paul Ward, Catherine Whelan, Anne White, Martin Wickham, Anne Yeoman, Sidsel Oeyen

Schweiz: Manuela Schreiber

Singapur: Beng Choo Ng

Lyrics | Gesangstexte

Zadok the priest

Zadok the Priest, and Nathan the Prophet anointed Solomon King. And all the people rejoic'd, and said: God save the King! Long live the King! May the King live for ever, Amen, Amen, Allelujah, Amen.

Zadok, der Priester, und Nathan, der Prophet, salbten Salomon zum König. Und alles Volk jubelte und rief: Gott erhalte den König! Lang lebe der König! Möge der König für immer leben. Alleluja. Amen.

Judas Maccabaeus

(1) Sing unto Go, and high affections raise, To crown this conquest with unmeasur'd praise.

(1) Singet zu Gott, lasst eure Gefühle auflodern, mit unbemessnem Lob den Sieg zu krönen.

(2) My arms! against this Gorgias will I go. The Idumean Governor shall know how vain, how ineffective his design, While rage his leader, and Jehovah mine.

(2) Meine Waffen! Gegen den Gorgias will ich ziehn! Den Idumäerführer will ich lehren, wie vergeblich, wie wirkungslos sein Plan, da ihn nur Wut treibt, doch Jahwe mich.

(3) Sound an alarm, your silver trumpets sound, And call the brave and only brave around. Who listeth, follow: to the field again, Justice, with courage, is a thousand men.

(3) Gebt das Signal! Lasst silberne Trompeten ertönen, die Tapferen, die Tapferen nur zum Sammeln rufen. Wer darauf hört, ziehe erneut zu Felde! Gerechtigkeit und Mut sind tausend Mannen wert.

(4) We hear the pleasing, dreadful call, and follow thee to conquest: If to fall, for laws, religion, liberty, we fall.

(4) Wir hörn, wir hörn den grausam süßen Klang, wir folgen dir zum Sieg; sollten wir fallen, tun wir's für Recht und Religion und Freiheit.

Youths / See, the conqu'ring hero comes! Sound the trumpets, beat the drums. Sports prepare, the laurel bring, Songs of triumph to him sing.

Jünglinge / Seht den Siegeshelden kommen! Schallt, Trompeten, Pauken, tönt! Opfer bereitet, Lorbeer streut, Triumphgesänge stimmt an.

Virgins / See the godlike youth advance! Breathe the flutes, and lead the dance; Myrtle wreaths, and roses twine, To deck the hero's brow divine.

Jungfrauen / Seht den göttlichen Jüngling herschreiten! Blast die Flöten, führt den Tanz; Myrthenkränze, Rosen flechtet, des Helden göttlich Haupt bekränzt.

Israelites / See, the conqu'ring hero comes! Sound the trumpets, beat the drums. Sports prepare, the laurel bring, Songs of triumph to him sing. See, the conqu'ring hero comes! Sound the trumpets, beat the drums.

Israeliten / Seht den Siegeshelden kommen! Schallt, Trompeten, Pauken, tönt! Opfer bereitet, Lorbeer streut, Triumphgesänge stimmt an. Seht den Siegeshelden kommen! Schallt, Trompeten, Pauken, tönt!

Ode for the Birthday of Queen Anne

Eternal source of light divine With double warmth thy beams display And with distinguish'd glory shine To add a lustre to this day.

Ewiger Quell göttlichen Lichts sende deine Strahlen an mit doppelter Wärme und scheine mit prangender Herrlichkeit, um diesem Tag Glanz zu verleihen.

L'Allegro, il Pensieroso ed il Moderato

(1) As steals the morn upon the night, And melts the shades away: So truth does fancy's charm dissolve, And rising reason puts to flight The fumes that did the mind involve, Restoring intellectual day.

(1) Wie der Tag die Nacht beschleicht und ihre Schatten zerschmilzt, so bannt die Wahrheit den Zauber der Einbildung, so vertreibt der Morgenglanz der Vernunft die Gespinste, die den Geist verschleierten, und lässt es Tag werden im Reiche der Gedanken.

(2) Or let the merry bells ring round, And the jocund rebecks sound To many a youth, and many a maid, Dancing in the checquer'd shade.

(2) Oder lasst die lustigen Schellen erklingen und die fröhlichen Fiedeln aufspielen den Burschen und Mädchen unter den Bäumen im Wechselspiel von Licht und Schatten zum Tanz.

And young and old come forth to play On a sunshine holiday, Till the livelong daylight fail. Thus past the day, to bed they creep, By whispering winds soon lull'd asleep.

Und Jung und Alt kommt heraus, sich an einem sonnigen Feiertag zu vergnügen, bis des langen Tages Licht verblasst. Nach so einem Tag kriechen sie müde ins Bett, durch flüsternde Winde bald in den Schlaf gesungen.

Samson

Let their celestial concerts all unite, Ever to sound his praise in endless blaze of light.

Laut schalle uns'rer Stimmen voller Chor, Ewig zu preisen Gottes Macht und Herrlichkeit.

Apollo e Dafne

Felicissima quest'alma Ch'ama sol la liberta. Non v'è pace, non v'è calma per chi sciolto il cor non ha.

Ach, wie glücklich ist diese Seele, die nichts als die Freiheit liebt. Denn es gibt keinen Frieden und keine Ruhe für denjenigen, dessen Herz gebunden ist.

Coronation Anthem No. 3

The King shall rejoice in thy strength, O Lord. Exceeding glad shall he be of thy salvation. Glory and great worship hast thou laid upon him. Thou hast prevented him with the blessings of goodness and hast set a crown of pure gold upon his head. Allelujah.

Der König jubelt in deiner Kraft, O Herr. Wie überaus freudig ist er über deine Erlösung. Du gabst ihm Ruhm und große Ehre. Du hast ihn mit dem Segen der Güte überschüttet und eine Krone aus reinem Gold auf sein Haupt gesetzt. Alleluja.



DIE GASTLICHE ADRESSE FÜR JUNG UND ALT! „HIER SCHMECKT DAS LEBEN“



Seit 2002 im Herzen von Halle,
direkt neben dem berühmten Händel-Haus.

Es ist die perfekte Adresse, für alle die brauhaustypische Küche lieben und Freunde des edlen Gerstensaftes sind. Ob beim entspannten Plausch zum Frühstück, Sonntagsbrunch oder Kaffee und Kuchen, hier wird WOHLFÜHLEN großgeschrieben. Wichtige Sportereignisse zeigen wir in digitaler Bild- und Tonqualität auf Großbild-Leinwand, denn Sportfreunde kommen bei uns auch auf Ihre Kosten.

Kleine Marktstr. 3 – 06108 Halle/Saale
Tel.: 0345 2125884

www.diebels-am-haendelhaus.de

Impressum

Herausgeber und Veranstalter

Happy Birthday Händel Förderverein e. V. · Schleiermacherstr. 1 · 06114 Halle (Saale)
info@happy-birthday-haendel.de · www.happy-birthday-haendel.de

Redaktion: Happy Birthday Händel Förderverein e. V.

Redaktionsschluss: 2. September 2018

Auflage: 500

Bildnachweise: © mickmorley / Photocase.de (Titel), S. Mengs (S. 7) R. Resch (S. 7), Joachim Blobel (S. 9, 10)

Sängeranmeldungen für 2020 werden ab **4. März 2019, 10:00 Uhr** über das Buchungsportal unter www.happy-birthday-haendel.de entgegen genommen.
Achtung: Die Chor-Plätze für 2018 waren innerhalb von 4 Stunden ausgebucht!

Messiah-Choir 2020 – please note:

Singer registration for 2020 will open on **4th March 2019, 10 am** via the booking portal on www.happy-birthday-haendel.de

NB: The choir 2018 was booked up within 4 hrs. Secure your place!

Serse

(1) Frondi tenere e belle del mio platano amato per voi rispanda il fato. Tuoni, lampi, e procelle non v'oltraggino mai la cara pace, né giunga a profarnarvi austro rapace.

(2) Ombra mai fu di vegetabile, cara ed amabile, soave più.

(1) Ihr zarten schönen Blätter Meiner geliebten Platane, Euch soll es immer wohl ergehen. Donner, Blitz und Sturme Mögen nie euren lieben Frieden rauben, Auch soll kein räubrischer Südwind euch entweihen.

(2) Nie gab es einen süßeren Schatten eines teuren und liebenswerten Gewächses.

L'Allegro, il Pensieroso ed il Moderato

Sweet bird, that shun'st the noise of folly, Most musical, most melancholy! Thee, chauntress, oft the woods among, I woo to hear thy even-song. Or, missing thee, I walk unseen, On the dry smooth-shaven green, To behold the wand'ring moon Riding near her highest noon. Sweet bird.

Süßer Vogel, der du den Lärm der Narren scheust, voll Musik und Melancholie, lockst du, Sängerin, mich oft in die Wälder, dein Abendlied zu hören. Doch wenn du nicht da bist, gehe ich, unbemerkt, übers trockne, weiche Gras, ganz versunken in den Anblick des wandernden Mondes, wenn er zu seinem Zenit aufsteigt.

Alexander's feast

(1) Your voices tune and raise them high, Till they ech from the vaulted sky The blest Cecilia's name. Music to heav'n and her we owe, The greatest blessing that's below; Sound loudly then her fame.

(1) Lasst Stimmen schallen und erhebt sie laut, bis Echo vom gewölbten Himmel tönt Cäcilias heil'gen Namen. Ihr und dem Himmel danken wir Musik, ihr Wirken segnen wir: Tönt laut zu ihrem Ruhm.

(2) Let's imitate her notes above; And may this evening ever prove Sacred to harmony, sacred to love, Sacred to harmony and love.

(2) Lasst uns nachahmen ihre Weise; Und möge dieser Abend bleiben geweiht der Harmonie, geweiht der Liebe.

Messiah

Hallelujah! For the Lord God omnipotent reigneth, The kingdom of this world is become The kingdom of our Lord and of his Christ; And He shall reign for ever and ever. King of kings, and Lord of lords, Hallelujah!

Halleluja! Denn Gott der Herr regieret allmächtig. Das Königreich der Welt ist fortan das Königreich des Herrn und seines Christ, und er regiert auf immer und ewig, Herr der Herrn, der Welten Gott, Halleluja!



*Gewandhaus
Orchester*

Voller Freude

... erwartet Sie das Gewandhausorchester
mit seinem unverwechselbaren Klang
im Gewandhaus.

GEWANDHAUS ZU LEIPZIG
T +49 341 1270-280
www.gewandhausorchester.de

Tickets erhalten Sie an der
Gewandhauskasse und im Webshop.